

東北地方太平洋沖地震被災者追悼法要大部総領事追悼の辞

日時：2011年3月17日（木）午前10時

於：文協

合同：ブラジル日本文化福祉協会・サンパウロ日伯援護協会・ブラジル日本都道府県人会連合会
日伯文化連盟・ブラジル日本商工会議所

+++++

追 悼 の 辞

このたび、ブラジル日本文化福祉協会・サンパウロ日伯援護協会・ブラジル日本都道府県人会連合会・日伯文化連盟・ブラジル日本商工会議所の5団体合同により、今回の未曾有の東北地方太平洋沖地震による大災害により被災され、亡くなられた方々に対する法要が行われるに当たり、犠牲となられた方々の御霊に謹んで追悼の意を表します。また、被災された方々に心よりお見舞い申し上げます。

今、日本は深い悲しみと大きな苦難の渦中にあります。

3月11日午後2時46分、マグニチュード9.0という日本国内観測史上最大の巨大地震が東北地方の太平洋沖で発生しました。この巨大地震及び、これに伴う大津波によって一瞬の内に広い範囲において信じられないような甚大な被害が生じてしまいました。死者、行方不明者も1万5千人を越え、戦後最大の被害となり、多くの方々の尊い命が奪われ、30万人以上の被災者が避難生活を余儀なくされ、不眠不休の救助・救援活動が続いています。また、福島県の原子力発電所の災害に関しては、事態の悪化を回避すべく、総力を挙げた必死の努力が続けられています。

テレビを通じて送られてくる映像には心臓が止まる程の衝撃を覚えました。大津波が大きな船や家などあらゆる物を飲みこみ、押し流していく光景には言葉を失い、慄然として立ち尽くすのみでした。肉親や家族、友人を失った方々の悲しみは想像をはるかに

超えるもので、とても言葉に言い表すことなど出来ません。

こうした大きな困難と深い悲しみの中で、ジルマ大統領、アルキミン州知事、カサビサンパウロ市長はじめ、ブラジル社会のあらゆる方々、友人から、そして日系社会の皆様方から頂いた真心こもるお見舞いと温かな連帯と友情の表明を私は生涯忘れることはできません。深く感謝します。

私達、日本が現在直面している事態は戦後最大のものであり、大きな挑戦であります。昨日、この未曾有の巨大地震による被災地の悲惨な状況を前に、異例のことですが、天皇陛下のおことばがビデオ映像で流されました。

日本及び日本人は、かつて日本移民の開拓者たちがブラジル社会で示した偉大な精神力、忍耐と努力、そして団結で、共々に励まし合い、支え合いながら、必ずやこの大きな困難を乗り越え、再び立派な復興を成し遂げていくことを確信しています。

最後に、被災者及び被災地で救助・救援などの活動を懸命に行っている方々の無事と安全を心よりお祈りし、一刻も早く平穏な生活に戻れるよう強く望むと共に、ご逝去された方々の御霊に対し、衷心よりご冥福をお祈り申し上げます。

2011年3月17日
在サンパウロ日本国総領事館
総領事 大部 一秋

**Palavras de Condolências do Cônsul Geral Kazuaki Obe por ocasião do
Culto Ecumênico em memória às vítimas do terremoto na região nordeste e
costa do Oceano Pacífico do Japão**

Data: 17 de março de 2011 (quinta-feira) às 10:00 horas

Local: Bunkyo

Ilustres autoridades presentes,
Senhoras e Senhores,

Nesta cerimônia religiosa em intenção das vítimas e dos que faleceram em conseqüência do terremoto na região nordeste e costa do Pacífico do Japão realizada em conjunto pelas 5 entidades, Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa e de Assistência Social, Beneficência Nipo-Brasileira de São Paulo, Federação das Associações de Províncias do Japão no Brasil, Aliança Cultural Brasil Japão e Câmara do Comércio e Indústria Japonesa no Brasil, exprimo os meus respeitosos sentimentos de pesar às vítimas. Presto também sincera solidariedade às vítimas da catástrofe.

Agora o Japão está mergulhado em profunda tristeza, grande angústia e em meio a um turbilhão

Às 14 horas e 46 minutos do dia 11 de março foi registrado um descomunal terremoto na região nordeste e costa do Oceano Pacífico de magnitude 9.0, que constitui o maior registro histórico em território japonês. Este descomunal terremoto acompanhado de um grande tsunami provocou, em um instante, danos inacreditáveis em uma vasta área. Os números de mortos e desaparecidos ultrapassam 15 mil vítimas, e constitui a maior calamidade ocorrida desde a segunda Guerra Mundial, em que muitas preciosas vidas foram perdidas, mais de 300mil vítimas da catástrofe estão sendo forçadas a viverem em abrigos e as equipes de socorro continuam a trabalhar incansavelmente. Outrossim, quanto aos danos na usina nuclear de Fukushima, todos os esforços estão sendo despendidos de forma extraordinária, para conter uma piora na situação.

As imagens transmitidas pela TV foram chocantes e nos enregelaram. Diante das cenas em que o tsunami engolia e arrastava tudo até mesmo grandes barcos e casas, perdemos a fala e horrorizados permanecemos estáticos. A tristeza dos que perderam parentes e amigos é inimaginável e não há palavras suficientes que possam exprimi-las.

Em meio a esta grande dificuldade e profunda tristeza as sinceras mensagens

recebidas primeiramente da Excelentíssima Presidenta Dilma Rousseff, do Excelentíssimo Governador de São Paulo Geraldo Alckmin e do Excelentíssimo Prefeito da cidade de São Paulo Gilberto Kassab, além de inúmeras pessoas da sociedade brasileira, amigos e membros da comunidade nipo-brasileira são a expressão de calorosa solidariedade e amizade que jamais serão esquecidas. Sou profundamente grato.

Para nós a situação que o Japão está enfrentando atualmente é a mais grave que o país já enfrentou desde a Segunda Guerra Mundial e constitui um grande desafio. Ontem, frente ao gigantesco terremoto jamais experimentado e a devastação das áreas afetadas, Sua Majestade o Imperador do Japão concedeu uma mensagem transmitida por vídeo, fato este inédito.

Entretanto tenho certeza que o Japão, assim como os japoneses conseguirá superar esta grande adversidade através da notável força espiritual, da perseverança e do esforço igualmente demonstrados pelos pioneiros imigrantes japoneses na sociedade brasileira e assim unidos, incentivando-se e apoiando-se mutuamente, certamente lograrão novamente reconstruir com brilhantismo.

Por fim faço sinceros votos para que as equipes de socorro e assistência que se empenham incansavelmente em atender as vítimas da tragédia estejam bem e em segurança, desejando ardentemente que a vida volte ao normal o mais breve possível e profundamente consternado, rezo pelo descanso eterno da alma dos que faleceram.

São Paulo, 17 de março de 2011

Kazuaki Obe

Cônsul Geral do Japão em São Paulo